PB-4-14

PENINSULA JCI

半島青年商會 主辦

籌募八六年度
社會服務經費



創意無限 精彩紅館

6.18

九龍大事會堂（舊址）晚上八時正

PP 47

海濤 SEA WAVE HOLDINGS 海濤髮型集團 贊助

紀念特刊

With the Compliments

of

CONCORD EXPRESS

WORLDWIDE TOTAL DISTRIBUTION

IATA

CONCORD EXPRESS LTD.

協調空運有限公司

Flat E1, 3/Fl., Hoi Bun Industrial Bldg., 6, Wing Yip Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
九龍官塘榮業街 6 號海濱工業大廈 3 樓E1座
Tel: 3-891312 (6 lines) 3-899251 (4 lines) Fax: 3-7502014
Telex: 54860 CONCO HX Cable: CORDEXPRES

PENINSULA

JCI

青商信條：

我們深信

篤信眞理可使人類的生命具有意義

和目的

人類的親愛精神沒有疆域的限制

經濟上的公平應由自由的人通過

自由企業的途徑獲得之

健全的組織應建立在法治的精神上

人格是世界上最大的寶藏

服務人羣是人生最崇高的工作

THE JAYCEE CREED

We believe:
That faith in God gives meaning
and purpose to human life,
That the brotherhood of man
transcends the sovereignty of nation;
That economic justice can best be won
by free man through free enterprise;
That government should be of laws
rather than of men;
That earth's great treasure
lies in human personality;
And that service to humanity
is the best work of life.



主禮嘉賓獻詞
MESSAGE FROM THE GUEST OF HONOUR

隨著代議政制的進一步發展，市民的積極參與社會事務是必須而且是逼切的，培養市民的公民意識更是根本，所以公民教育成爲今年政府的重點運動之一。

半島青年商會多年來均舉辦各種不同類型活動，積極參與社會服務。對配合政府的公民教育，推動代議政制實在是一股雄厚的力量。

今天晚上的音樂會，正是爲籌募社會服務經費而舉辦，我衷心爲各會長及會友對服務社羣的熱誠深表敬意，更興奮見到這麼多熱心公益之人士出席今晚的盛會。在此，本人謹祝今晚的音樂會成功，半島青年商會的會務更趨昌盛，爲建設美好的香港，提供更大的助力。

油蔴地政務專員　鄺陸山太平紳士



1986年度
半島青年商會會長獻詞

MESSAGE FROM
PENINSULA JAYCEES PRESIDENT 1986

青年商會是一個規模最龐大的國際青年領袖才能訓練團體，成員超過五十萬，分會遍佈於全球九十多個不同的國家和地方，不同種族，不同宗教，但唯一共同的宗旨是溝通人與人之間的了解，發揚博愛精神，藉以團結的力量，推行社會服務計劃，從而訓練青年人的領導才能，造福人羣，使人類社會前途獲得更善更美。

半島青年商會乃香港青年商會屬下十六個分會之一，自一九六九年創會以來，秉承青商一貫的崇高精神，以達成「服務社會，訓練自己」的目標。歷年均致力於推動各項社會發展及青年教育工作，例如「捐腎運動」，「護眼運動」，「交通安全運動」，「傷健青年獎勵計劃」，「熱愛香港運動」及「磨礪壯志—國際青年訓練計劃」等，皆獲得各界人仕熱烈的支持及稱許，而此等工作計劃亦曾獲得多項地區及世界性之獎項。

本會今年將舉辦之大型社會服務及青年教育工作計劃有：「抗癌先鋒」—此工作計劃旨在透過一連串之活動令公衆人仕對各種癌症的成因、症狀、治療及預防更關注和認識；「青少年橋牌大賽」—橋牌乃一有益心智又可訓練參與者思考能力的消閒活動，本會希望藉此推廣橋牌活動予在學青少年，使他們能善渡餘暇。此外，本會今年將繼續舉辦「全港青年繙譯比賽」以提起社會人仕對繙譯的重視，提高青年人的中英文運用能力及繙譯水準，繼而促進中英文化交流。爲配合本年度之「國際和平年」，本會亦將舉辦—家庭教育之工作計劃。「家庭」是構成社會的一個基本單位，幸福與否實有賴各家庭成員能否互相尊敬和愛護，若各家各戶，皆能和睦相處，對社會秩序安定繁榮，將有莫大裨益。

今晚舉辦之「群星齊耀 518」爲半島青年商會本年度之籌款活動，所籌得之款項將作爲本會全年度之社會服務經費，而以上各項大型及有意義之工作計劃，實有賴各界熱心人仕不吝支持，方能順利推行。本人謹此向各贊助機構及出席是次演唱會的嘉賓致衷心之謝意。

半島青年商會會長　袁滿忠



永遠名譽會長獻詞
MESSAGE FROM THE HON. LIFE PRESIDENT

半島青年商會自創會以來，一直秉承服務社會訓練會員的宗旨，十八年來，在香港社會中已培育出不少社會領袖，其所舉辦之各類大型社會發展工作計劃，亦深受廣大人士所讚許。

本人身爲半島青年商會永遠名譽會長，回顧過往歷屆各會長所領導下之工作計劃，皆成績斐然，深感欣慰。本年度會長袁滿忠會長亦率領一羣幹勁十足的董事局成員，銳意籌辦各類型工作計劃如「抗癌先鋒」，「全港青少年橋牌比賽」，「全港青年繙譯比賽」等。爲使這些工作計劃能順利舉行，籌募社會發展工作計劃之經費，實屬刻不容緩。

「群星齊耀 518」這個大型音樂盛會，除能爲各參加者提供一視聽娛樂之機會外，亦將爲半島青商帶來一些服務經費。本人相信在各工作小組之努力下，「群星齊耀 518」籌款演唱會，必能盛況空前，並順利地籌募得可觀之善款，以使本年度之工作計劃可順利舉辦。

半島青年商會永遠名譽會長
楊少初太平紳士



國際青年商會世界會長獻詞

MESSAGE FROM JAYCEES INTERNATIONAL PRESIDENT 1986

Let me first welcome all the guests attending this concert organized by the Peninsula Jaycees of the Hong Kong Junior Chamber of Commerce.

Jaycees is a worldwide Leadership Development Organization. By attending this concert you support the Jaycees of Hong Kong, as well as the Jaycees all over the world. We are very grateful for your support. Jaycees is a voluntary, non-profit organization, which is dependent upon the community for its financial resources. When you support a Jaycee project such as this, you indirectly contribute towards the development of your community, your country, and the world. The major objectives of Jaycees are individual, community and international development, and world peace.

I am confident that you will enjoy this concert, which has been skillfully organized by the Peninsula Jaycees.

Congratulations to the Peninsula Jaycees for the time and effort spent in organizing such a project. May you all have a successful and enjoyable concert.

Moncef Barouni
JCI World President



香港青年商會總會會長獻詞

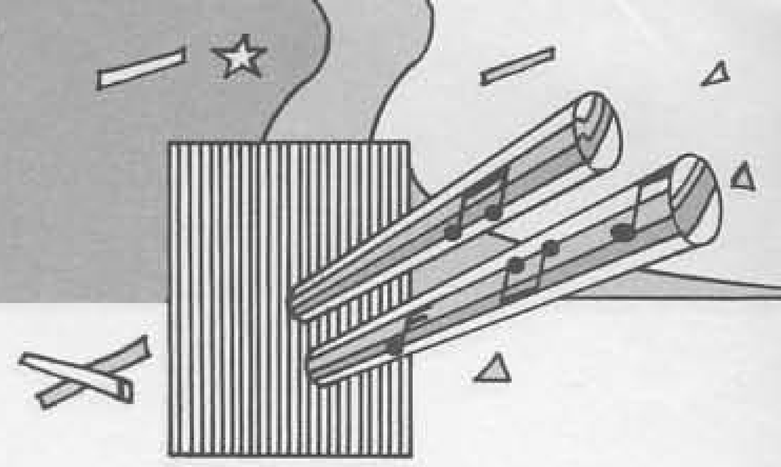
MESSAGE FROM
HONG KONG JAYCEES
NATIONAL PRESIDENT 1986

青年商會之宗旨，本着服務社會，訓練自己爲目的。半島青年商會自一九六九年創立以來，已經先後完成了不少社會發展及青年教育之工作計劃，如「捐腎運動」、「護眼運動」、「磨礪壯志—國際青年訓練計劃」、「全港青年繙譯比賽」等。時至今天仍然爲各界人士所讚許。

進行以上各項工作計劃，實在需要不少之金錢，半島青年商會，秉承着「取之于社會，用之于社會」之方針，每年都舉辦不同類型之籌款活動，籌募基金以推行社會發展及青年教育之工作。本人深信今年在袁滿忠會長領導之下，各界人士對半島青年商會之信賴及支持，定必再一次籌募成功。

本人謹代表香港青年商會向貴會恭賀。

香港青年商會總會會長　吳艮友



分會會長獻詞

MESSAGES FROM OTHER LOM PRESIDENTS

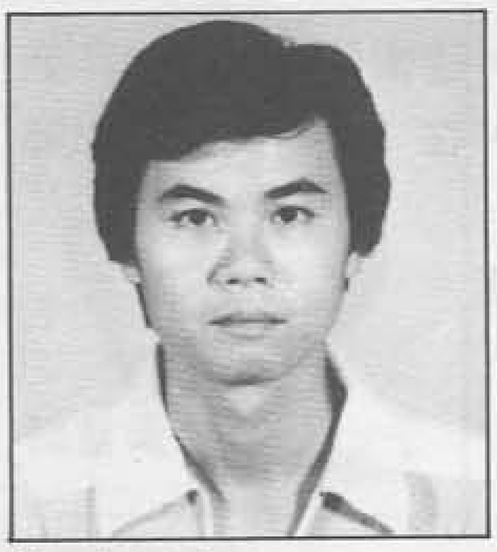


Victoria Jaycees
President

The dedicated service of the Peninsula Jaycees in promulgating Jayceeism has always won deep appreciation of the Society through substantial efforts in providing opportunities for the young people of Hong Kong for a fuller, more exciting life, they have established themselves as a recognised source of Leadership Development and Community Services activities.

On behalf of the Victoria Jaycees, I would like to send them our heartiest felicitations and wish them continuing success.

Peter M. K. Kam



Kowloon Jaycees
President

Peninsula Jaycees is one of the most energetic chapter of Hong Kong Junior Chamber of Commerce which composed of constructive, ambitious and capable leaders. Each year, numbers of projects were organised to benefit the community and Jaycees and gained remarkable recognitions. Obviously, the chapter would bring to a better achievement with better financial support.

I, therefore, on behalf of Kowloon Jaycees, would be delighted to express our greeting to the success of the Fund-Raising Concert.

K. M. Leung



Island Jaycees
President

To provide free community services we need fund to cover necessary expenditures and to raise fund through a lively way like concert is most effective and entertaining.

I believe the Peninsula Jaycees will success in recruiting the necessary sum.

On behalf of Island Jaycees I send my best wishes!

Brian C. S. Soo

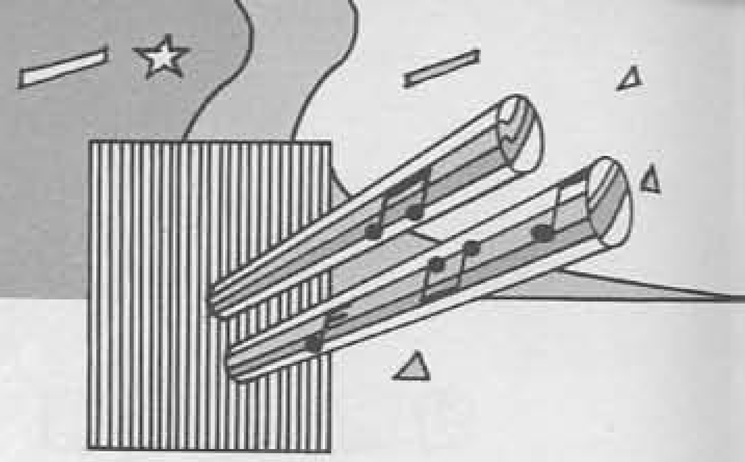


HK Jayceettes
President

It gives me much pleasure to extend my congratulation and best wishes to Peninsula Jaycees on their special occasion of Fund-Raising Concert, 1986.

Peninsula Jaycees are well recognised by the community with a number of worthwhile projects accomplished during the past years. I am sure that under the capable leadership of Wallace, your chapter will further progress, paving the way for even higher achievements in future.

Jennifer Chow





Lion Rock Jaycees
President

It is indeed my pleasure and honour to send my greetings and best wishes to the Peninsula Jaycees on their occasion of the Fund-Raising Concert 1986 on the 18th of May.

On behalf of Lion Rock Jaycees, I take this opportunity to wish Peninsula Jaycees every success and have a splendid year in 1986.

Vicky Chow



Harbour Jaycees
President

半島青年商會歷年均推行各項社會發展計劃，建樹良多，爲青年商會最活躍之分會，今次　貴會籌募經費活動，在　袁會長英明領導下，必能爲貴會增添輝煌的一頁。
本人謹代表海港青年商會祝賀　貴會會務興隆。

黃寶鋒



Yuen Long Jaycees
President

My sincere wish for Peninsula Jaycees for their forthcoming Fund Raising Concert. In spite of fierce competition you still have confidence to do it again is a clear indication of your good planning. Once again — be success with you!

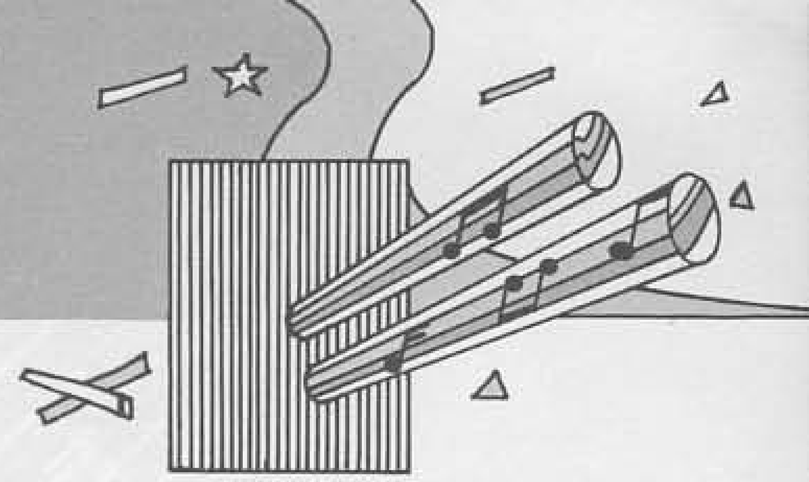
Tony Tai K. C.



Tai Ping Shan Jaycees
President

On behalf of Tai Ping Shan Jaycees, I would like to send my best wishes to the Peninsula Jaycees a successful Fund-Raising Concert. I am sure that they will keep alive this memorable occasion in their thoughts.
Congratulations to you all!

Eric K. Y. Fung





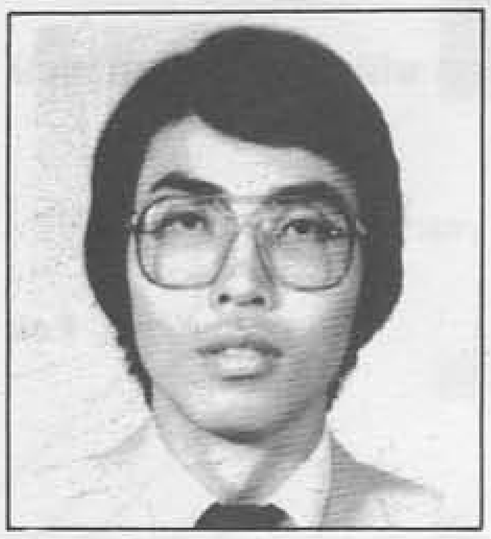
Bauhinia Jaycees
President

It is with great pleasure that I extend my warmest greetings to Peninsula Jaycees on their Fund-Raising Concert.

Throughout the years, Peninsula Jaycees have always endeavoured towards the development of the Jaycee movement in Hong Kong through a number of worthwhile youth and community projects, thus gaining the recognition of the public.

We, the Bauhinia Jaycees wish you every success in your Fund-Raising Concert and a prosperous future.

Carrie Shiu



Dragon Jaycees
President

It is my great pleasure to send my best wishes to the Peninsula Jaycees on this special occasion of the 1986 Fund-Raising Concert held at the Academic Community Hall tonight.

In the past years, the Peninsula Jaycees had successfully organised quite a number of meaningful community development, leadership training and youth affairs projects which had, in turn, achieved considerable merits and recognitions both among the Jaycees and within the society as a whole.

Following the fruitful result of the 1985 Fund-Raising Concert, I would anticipate the Peninsula Jaycees to have raised sufficient fund to finance all the meaningful projects to be carried out later this year from tonight's concert.

My best wishes to the Chairlady, Connie Chiu for organising a successful concert and to President Wallace for leading the Peninsula Jaycees to embark on another prosperous year.

Josiah C. H. Tau



East Kowloon Jaycees
President

Fund-raising Concert is a deviation out of the tradition. It is encouraging that your Chapter can afford to launch such a function for even a star singer can hardly guarantee full house for a concert nowadays.

On behalf of East Kowloon Jaycees and my Board of Directors wish you all the successes in the years to come.

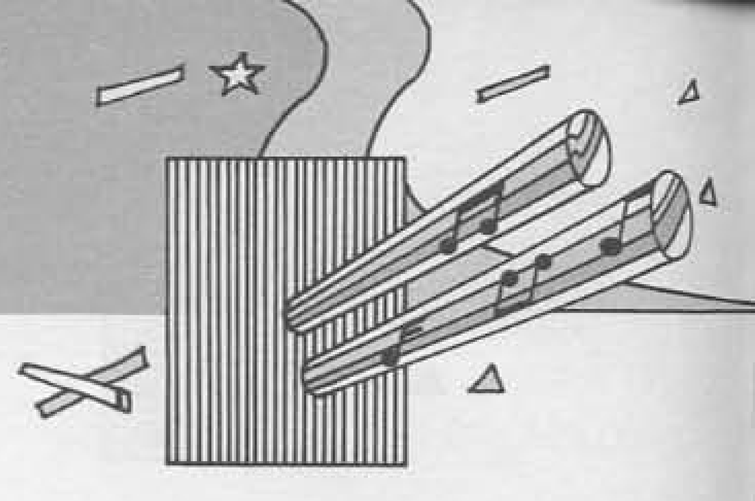
Agnes Wong



City Jaycees
President

半島青年商會，一向本着青商精神，服務社會、訓練青年領袖成爲社會棟樑，尤對社會公益均積極參予，現藉貴會舉辦籌募社會發展服務經費演唱會，本人謹代表城市青年商會全體會員祝賀貴會是次籌欵計劃成功。

會長陳守眞





Queensway Jaycees
President

It is indeed my pleasure and honour to convey my heartiest congratulation to the Peninsula Jaycees on the occasion of your Fund-Raising Concert 1986.

Under the capable leadership of President Wallace Yuen and his Board of Directors, I am sure that the Peninsula Jaycees will certainly have another successful year.

On behalf of Queensway Jaycees, I wish you all the success in 1986.

Sarita Lo



Macau Jaycees
President

On behalf of Macau Jaycees, I wish to extend our best wishes to the Peninsula Jaycees for a successful Fund-Raising Concert.

Hoping you will carry on with the good work for the years to come.

Agnes Fok



North District Jaycees
President

If music be the food of love, play on!
Give me excess of it . . . . . .
and I'll give you mine.
Best wishes from NDJC.

Bernard Chan

"Jaycees" ~A Leadership Development Organization





籌委會主席致謝詞
VOTE OF THANKS BY FUND RAISING COMMITTEE CHAIRLADY

歡迎各位今晚蒞臨半島青年商會主辦之「群星齊耀518」慈善演唱會，各位嘉賓之光臨，確令大會增光不少。

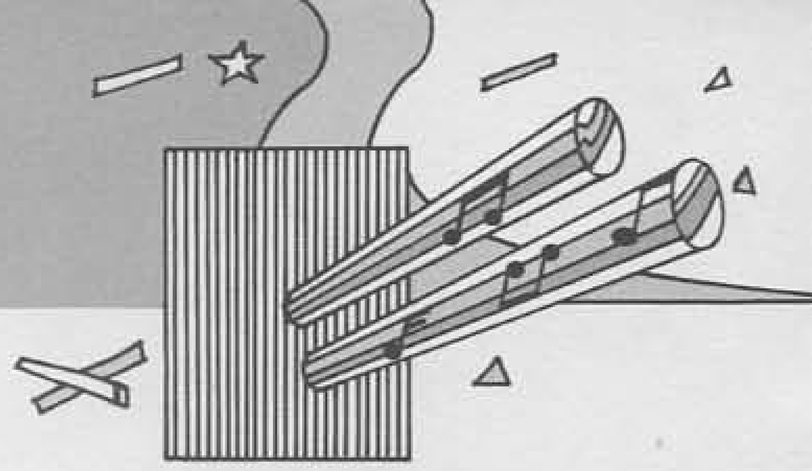
本會這次活動之目的乃爲籌募1986年度社會服務工作計劃經費。承蒙油麻地政務專員鄭陸山太平紳士爲大會主禮嘉賓，並獲海濤髮型集團之慷慨贊助，以及各界熱心人士、廣告商戶鼎力支持，使這次籌募運動得以成功地達到預期之目標，本人謹代表半島青年商會向以上人士及機構致深切謝意。

「群星齊耀518」得以順利進行，實有賴籌備委員會成員之努力工作，顧問蔡威霖前會長提供之寶貴意見，會長袁滿忠，指導董事吳梓堅，各董事局成員及會友之鼓勵與支持，各分會友好之襄助，本人謹在此表示衷心感激。

藉此機會，本人再一次代表本會感謝在座各位來賓對這次慈善演唱會的支持，今晚所籌得之款項，必能使本會更順利及有效地推行各項社會服務計劃。

最後，謹祝各位嘉賓能共渡一個愉快的晚上。

「群星齊耀518」籌委會主席　趙少雄



「群星齊耀518」慈善演唱會籌備委員會



主席：趙少雄



顧問：蔡威霖



指導董事：吳梓堅



秘書：黃煜生



司庫：楊曼莉



宣傳：陳艷兒



廣告：蔡寶德



票務：吳麗卿



公關：蕭健森



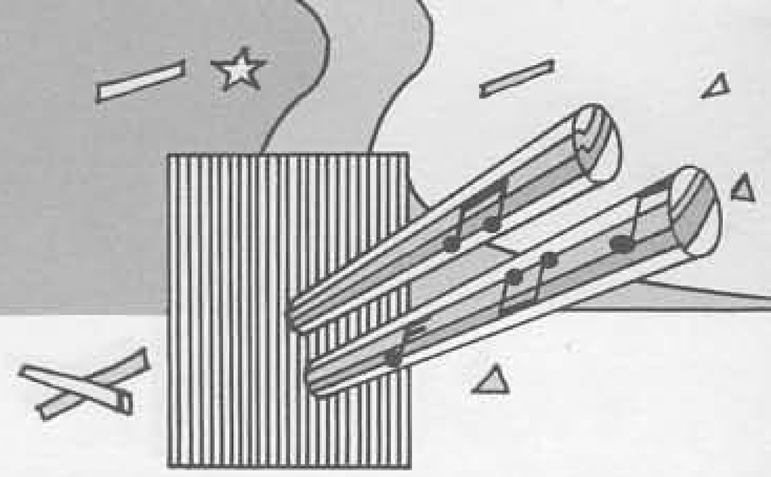
製作：阮美湄



總務及場地：翟玉蘭



場刊：鄭　蘭



半島青年商會服務簡介

青年商會是一個規模最大的國際青年組織，會員年齡在廿一至四十歲，不分種族，宗教信仰及職業；在互助互愛的精神下，聯合有爲青年之力量，爲人羣社會謀福利和鍛鍊自己的領導才能。

國際青年商會在1915年，創立於美國聖路易城，目前青年商會的組織已擴展到七十五個國家，會員超過五十萬。

香港青年商會成立於一九五零年，在青商精神－「訓練自己，服務社會」的鼓舞下，會務不斷擴大；並與國際青年商會及所有國家地區的青年商會保持密切聯繫與合作，通過各樣建設性的工作，鍛鍊青商會員的領導才能及爲社會的發展盡一份力量。

半島青年商會成立於一九六九年，爲香港區十六分會之一，亦是第一個以中文爲法定語言的分會。

於1977年，首先徵收女會員入會，爲全港青商第一個男女混合分會，又爲全港以大型社會服務計劃見稱的分會。

1969年
－本會自成立後，由創會會長張威麟領導下，旋即於四月探訪依利沙伯醫院病童，並派發玩具，更於八月舉辦兒童電影招待會及收集舊書運動，共收集了三萬多册課本。

1970年
－舉辦青年節電影招待來自日本廣島及箕面多位青商來港訪問。
－舉辦免費洗車籌欵及電腦講座。
－於總會週年大會獲選爲最傑出分會，並獲得最傑出分會會員擴展及最傑出個人會員擴展（楊少初）兩獎項。

1971年
－八月份，分別與菲律賓首都青商及星加坡城市青商結成三角姊妹盟。
－十月份，推舉莫昌樂會友組織及創立另一以中文爲法定語文之「獅子山青年商會」。

1972年
－籌辦東南亞國際姊妹會第一次會議。
－籌建香港仔黃竹坑圖書館。
－分別與日本箕面青年商會及中華民國台中青年商會結盟成爲姊妹會。
－在週年大會中獲以下大獎項：
1. 最傑出社會發展。
2. 最傑出分會會員擴展。
3. 最傑出個人會員擴展（葉鎮鑫）。

1973年
－籌建鋼線灣村兒童康樂中心及梅窩康樂中心圖書館。

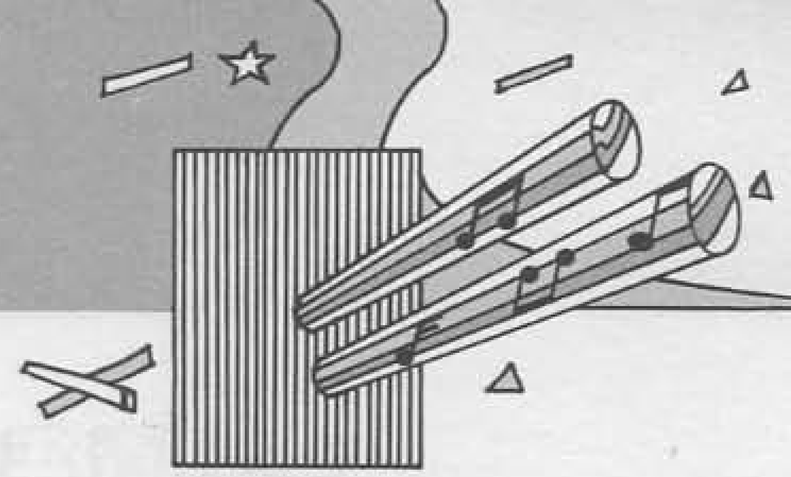
1974年
－與商業電台合辦「各行各業」工作計劃，（每星期一、三廣播半小時，合共一〇四輯），此工作計劃於週年大會獲最傑出青年教育獎。
－舉辦「輔助盲人運動」，並獲香港電台電視部及多個外間團體支持，此工作計劃在週年大會中獲得傑出社會發展獎。
－與越南堤岸青商結盟成姊妹分會。

1975年
－舉辦救濟越南孤兒物品，移交堤岸姊妹分會分派計劃。
－與市政局合辦「新天地」兒童遊樂場設計比賽，並由環境司盧秉信頒獎。
－舉辦「全港青少年創作才能比賽」。
－與檀香山華裔青年商會結盟爲姊妹會。
－於週年大會獲選爲最傑出分會及最傑出領袖才能獎。

1976年
－與韓國漢城中區分會結盟成爲姊妹會。
－於韓國亞洲大會中以「兒童天才創作比賽」獲選最傑出青年活動獎。

1977年
－本會首次招收女會員，第一位入會者爲吳潔芳，成爲第一個男女混合分會。
－在週年大會中會長鄧兆偉獲最傑出分會會長，「响箭」獲得最佳分會刊物，而「弱能青少年運動日」則獲青年教育優異獎，最傑出個人會員擴展獎由何淑賢會友獲得。

1978年
－舉辦「護眼運動」，包括「眼角膜移植」講座，並得多個政府及志願機構協辦「護眼展覽會」，此工作計劃在菲律賓世界大會獲最傑出公衆健康獎項。
－舉辦「幼吾幼」運動，贊助人爲布政司姬達爵士，得到各界廣泛支持。



—在週年大會中，獲選爲最傑出分會，最傑出社會發展（護眼運動）及最佳分會刊物。
—世界大會中，除了「護眼運動」獲獎外，並以「青少年郊野活動」獲最傑出改進環境優異獎，及以「响箭」獲最佳分會刊物獎。

1979年 —舉辦「捐腎運動」（與醫務衞生署及香港腎科學會合辦），約二百多人於此運動後表示願意身後捐出腎臟以作移植之用。
—以「造福兒童Better Opportunities for Children」爲工作主題，工作計劃包括「兒童電影節」及「樂器創製及合奏比賽」。
—在亞洲大會中，會以「幼吾幼運動」獲得最傑出主題優異獎，並於是年度週年大會中獲最傑出分會優異獎，最傑出社會發展（捐腎運動），最傑出領袖才能（法律常識講座），最佳分會刊物，最傑出青年教育（幼吾幼運動）。
—由本會贊助下成立第一個全女性以中文爲法定語文之紫荊青年商會。
—會友唐鏡棉被選爲總會副會長。

1980年 —分別與皇家香港警務處及鄰舍輔導會聯合主辦「交通安全運動」及「睦鄰節」。
—週年大會中以「交通安全運動」獲最傑出社會發展獎。
—亞洲大會中，本會以「樂器創製及合奏比賽」獲得最傑出青少年活動優異獎。

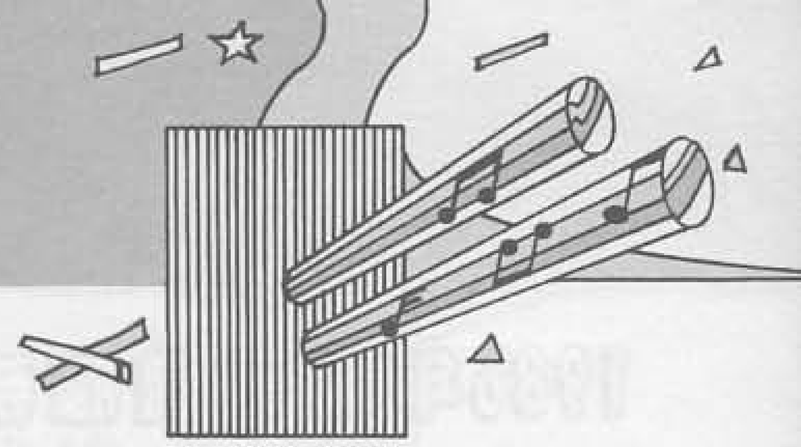
1981年 —爲响應聯合國國際傷殘年而舉辦「傷殘人士交通日」，是次計劃邀得香港傷殘青年協會與香港失明人協進會協辦，引起社會人士之廣泛關注。
—週年大會獲得最傑出分會（ 與女青商同獲獎 ），最傑出主題計劃（傷殘人士交通日）及最傑出青商優異獎（黃志榮）。

1982年 —與離島理民府、社會福利署、大澳鄉事委員會等協辦機構精誠合作下，舉辦「大澳老人健康計劃」，展開一連串活動，使當地老人的健康得到適當的照顧。
—以促進香港及日本文化交流及籌欵之「港日國際嘉年華會」，非常成功，並分別在週年大會及世界大會皆獲得最佳籌欵計劃獎。
—週年大會中並獲得最傑出國際事務計劃（滙豐銀行慈善基金贊助之世界國際象棋總會男子世界棋王亞太區選拔賽），最佳公關係計劃優異獎（滾軸溜冰訓練／嘉年華）。
—前會長彭振聲獲選爲總會司庫。

1983年 —週年大會中，「經濟不景氣下的香港中小型工業」獲最佳公共關係計劃獎，「法律常識講座」獲得最佳領導才能優異獎。
—在世界大會中，會刊「响箭」獲得最佳分會刊物獎。
—前會長鄧兆偉被委任爲國際青年商會特派聯合國代表。

1984年 —會友關敏怡獲選爲日本青年商會舉辦之「青年海上旅程」香港青商五位代表之一，前往日本參加此大型之國際事務活動。
—分別舉行多個大型工作計劃如「青年時裝設計師大獎84」，「工業健康齊參與」及「傷健青年獎勵計劃」，皆獲社會人士廣泛支持及參與。
—週年大會中，本會獲得最傑出分會獎及最佳會員擴展獎，最傑出領導才能優異獎（工商管理技巧課程），最傑出青年教育優異獎（83年度全港青年繙譯比賽）。
—會友黃艷坡獲選爲總會秘書長。

1985年 —前會長吳艮友被委任爲總會法制顧問。
—週年大會中，本會獲得六項大獎：
1.「熱愛香港運動」獲最傑出社會發展工作計劃獎。
2.最傑出分會貢獻總會獎。
3.最多出席週年大會人數獎。
4.最傑出分會優異獎。
5.「傷健青年獎勵計劃」獲最傑出青年教育工作計劃優異獎。
6.最佳領袖才能工作計劃優異獎。



工作計劃剪影

社會發展工作

社會發展工作爲本會服務社會之重點工作計劃，本會歷年向公衆市民籌得之金錢，全部應用在這方面的工作。

歷年來，本會在輔導傷殘人士工作方面，曾舉辦「輔助盲人就業運動及展覽會」、「弱能青少年運動日」、「傷殘人士交通日」及「傷健青年獎勵計劃」等。

在衞生教育方面，「護眼運動」、「捐腎運動」及「捐血運動」均獲社會大衆支持。

在環境改善工作方面，曾舉行「郊野康樂設施」設計比賽及「新天地兒意遊樂場設計比賽」，該次比賽之優勝作品，經市政局研究後，於1978年在常盛街興建遊樂場。

在關注各階層利益方面，曾舉辦「睦鄰節」、「大澳老人健康計劃」、「屯門友愛兒童日」、「交通安全運動」等。

在社區行政方面，舉辦了爲期六個月之「熱愛香港運動」，利用展覽及一連串比賽形式，使市民對地方行政及公民教育方面增加認識和了解，鼓勵市民積極參與社會事務。

透過各類型之社會服務工作計劃過程，青年商會之會友能爭取更多做事的經驗，達到訓練自己的目的。



與鄰舍輔導會合辦之睦鄰節嘉年華會。



護眼運動



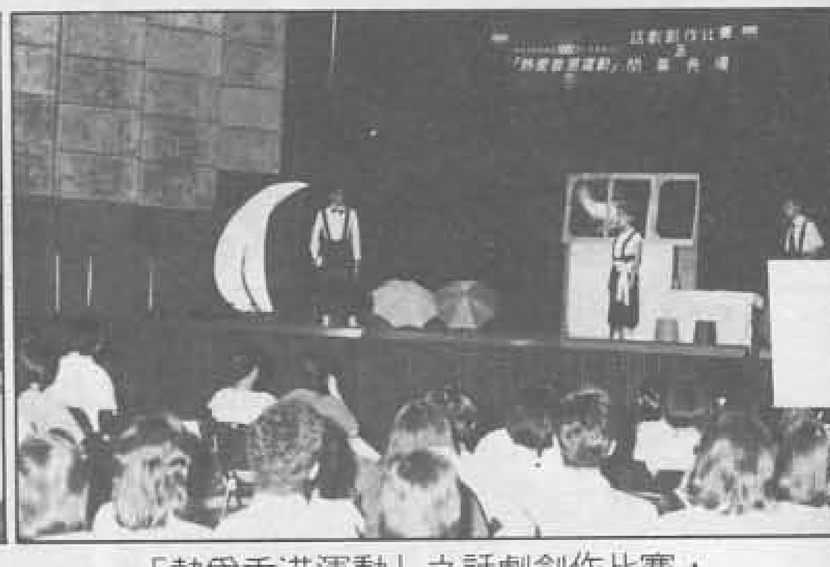
與友愛邨各互助委員會合辦之友愛兒童日



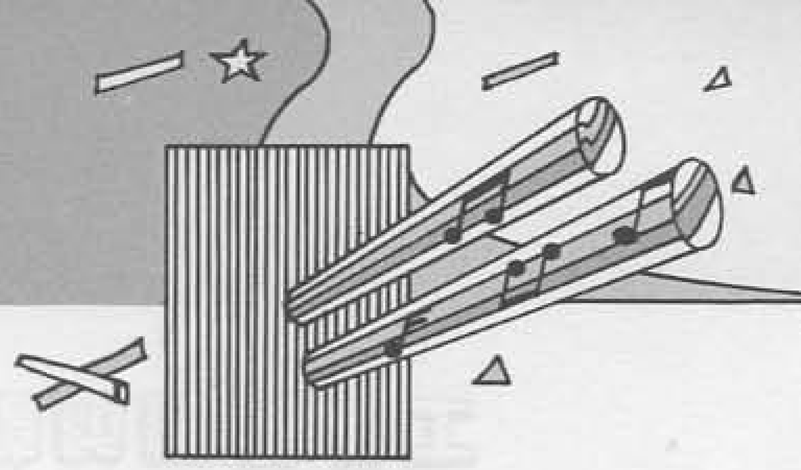
「傷健青年獎勵計劃」爲本會贊助其他社團活動之大型社會工作計劃。



「熱愛香港運動」之區際時事及公民教育常識問答比賽



「熱愛香港運動」之話劇創作比賽，爲整個運動之閉幕項目。



1986年度社會服務計劃



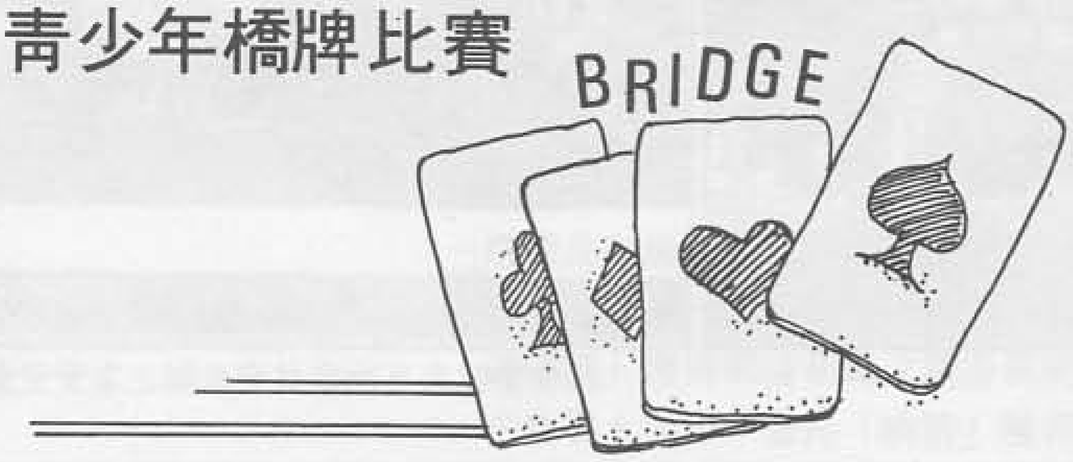
「抗癌先鋒」宗旨

1. 透過大型展覽、專題演講及派發小冊子，使公衆人士對癌症有進一步的認識。

2. 介紹末期癌症病人的病癥及病人與其家屬所需的照顧及服務，以喚起政府及各有關醫療機構及公衆對是項服務的重視和關注。

3. 協助抗癌機構籌款，希望產生一領導作用，喚起政府及廣大市民對是項服務的支持。

青少年橋牌比賽



目的：

①爲推廣此有益及對青少年心智發展有莫大裨益之活動。

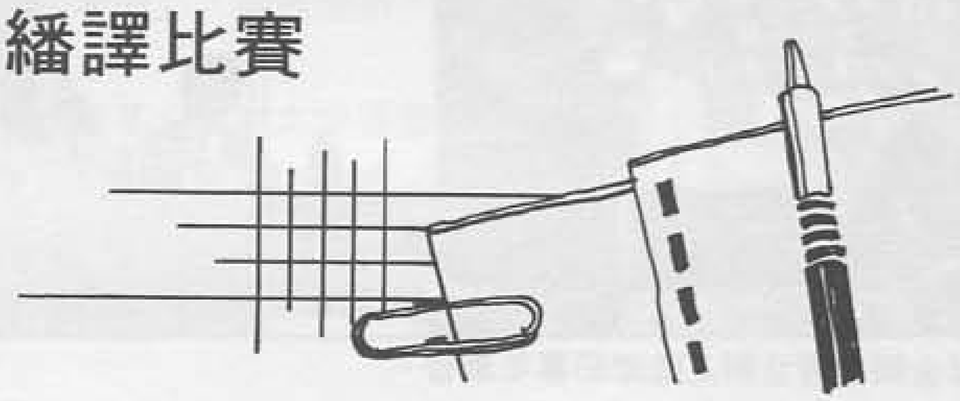
②發掘青少年在此類活動之潛能。

③提供機會予青少年，使彼等能於暑期活動中，藉比賽形式，在橋牌技術上切磋研究。

內容：

1. 此項活動將與香港橋牌協會合辦
2. 各青少年必須以兩人一小組報名參加，而年齡必須在25歲以下
3. 第一回合將由 100 對組合角逐，最高得分之28隊進入決賽。
4. 凡參加隊伍均獲贈紀念品，首三名優勝隊伍將獲贈獎項。

繙譯比賽



(一)主旨：

(1)引起社會人士對繙譯工作之興趣。

(2)訓練青年人對中英繙譯之技能。

(3)提高社會人士對繙譯工作之注意及重視。

(4)促進中、英文化交流。

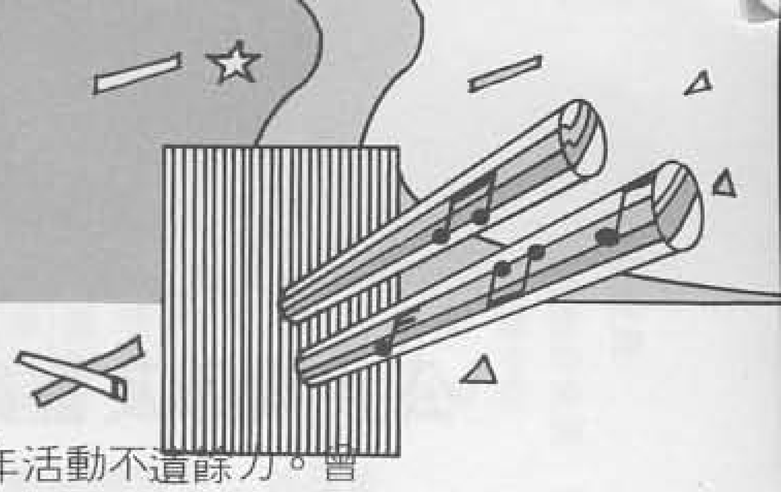
(二)參加資格：

(甲)公開組—凡年齡在四十歲或以下之青年（不論國籍）。

(乙)學生組—凡二十歲或以下之中四至中七之在學學生均可報名參加（須有學校證明）。

(三)比賽方式及內容：

比賽採用即席繙譯形式、參加者須在兩小時內繙譯文稿兩篇（中英互譯）及一些短小精句。



青年教育工作

爲使青年人能發揮個人潛能及增加對社會之參與性，本會對舉辦有益身心之青年活動不遺餘力。曾先後籌建三個圖書館，分別設於黃竹坑、梅窩及秀茂坪，使青年人在閒暇時間享受讀書之樂。

在其他活動上，曾舉辦「幼吾幼運動」、「兒童天才比賽」、「樂器創製及合奏比賽」、「全港青年繙譯比賽」、漫畫比賽、話劇比賽、研討會、青年領袖訓練營、帶領兒童參觀工業機構，及「青年時裝設計師大獎」等。

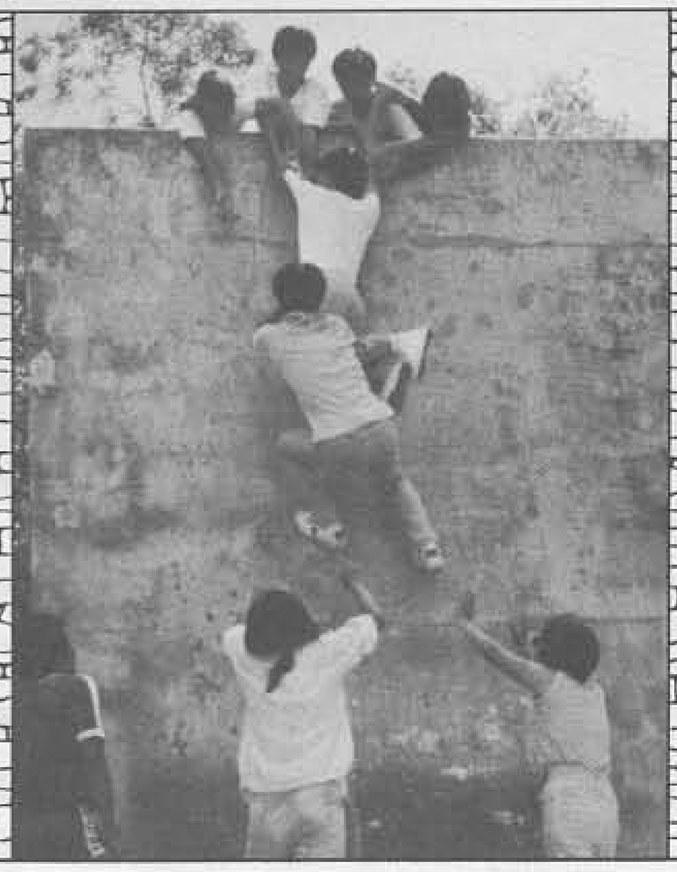
去年，本會更舉辦「磨礪壯志」——國際青年訓練計劃，供不同國籍、種族、性別之青年參加一星期之外展領袖訓練課程，使參加者加强了自信心及對自己潛能的認識。



攝於馬來西亞文化訪問團其中一參觀項目——探訪當地報章「通報」



「青少年餘暇面面觀」研討會



磨礪壯志

領袖才能訓練

進入青商，每位會員都能獲得各項領袖才能訓練的機會，在組織能力方面之訓練，過去多年均舉辦「力行領袖訓練營」使理論與實踐並駕齊驅，另外，「會議程序模擬」、「小組主席訓練」、「主席才能訓練」、「董事局職員訓練班」、「個案研究」等多個講座，皆能使會員更清楚明瞭策劃工作時及小組技巧的秘訣。

在溝通技巧及表達能力之訓練，曾舉辦「演說技巧訓練」、「演講訓練及溝通實驗室」、「司儀技巧淺談」及多次「分會會際辯論比賽」。

在提供專業知識方面，曾舉辦「電腦講座」、「基本法律常識講座」及「工商管理技巧課程」、「管理技巧研討課程」。



個案研究爲各準會員提供主席技巧會議程序及控制、工作計劃的組織及檔案製作。



「會際辯論比賽」正在進行得如火如荼，辯論激烈。



管理技巧研討課程之「人際關係與溝通」



「力行領袖訓練營」中其中一課題「工作計劃之激勵與分配」



爲提供領導技巧訓練予董事局成員而設立之職員訓練營，培育未來領導層之新血。

公共關係及會員聯誼

青商除注重實際參與工作外，會員間聯誼活動亦非常關注，除每月一次月會及每星期六週末茶敍，還舉辦新春團拜、野外郊遊、夏日康樂營、遊船河、土風舞班、社交舞訓練班、聖誕餐舞會、分會籃球比賽，使會員在投入工作計劃之餘，舒展身心。



在新春團拜中，會員即席表演歌唱娛衆。



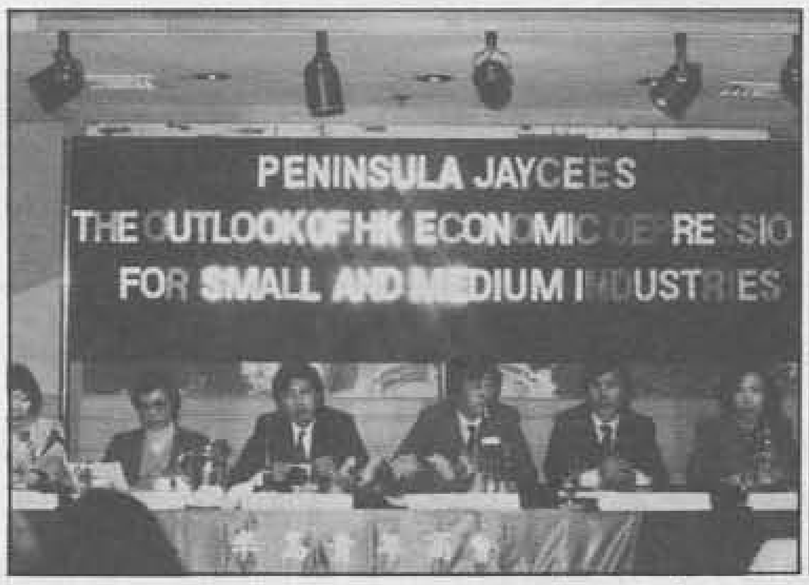
會內活動：燒烤樂，樂融融。



「天才洋溢競爭輝」各參賽者及評判合攝

經濟事務

香港是國際性金融樞紐，本會經常舉辦經濟研究會，邀請專業權威，知名人士作專題演講，使能深入分析及了解，歷年會討論題目計有多個，包括「外滙」、「本港經濟展望」、「期貨市場」、「勞資關係」、「地產發展展望」、「紡織品出口配額」、「香港薪俸稅制」、「私人貸款」、「黃金市場與飾金的保值作用」、「不景氣下香港中小型工業」、「中國經濟考察團」，成績理想。



「不景氣下香港中小型工業」研討會



「新市鎮之工業發展」經濟研討會

國際事務工作

本着「人類親愛精神，沒有疆域的限制」，本會於七四年曾收集大量衣物文具，運捐越南西貢戰亂孤兒。於七六年亦有籌募舊衣物及醫藥作救濟該年菲律賓水災之災民。七九年與馬來西亞青商合作，安排一名患心漏症之四歲馬來女童來港接受手術，並由本會會員捐贈血液作爲手術之用。八二年，主辦「港日國際嘉年華」與日本青商合作，促進港日兩地市民之文化交流。除此之外，通過多種不同之交換計劃，例如交換兒童繪畫作品展覽、交換兒童作家庭訪問、及在星加坡亞洲大會中展出「樂器創作比賽」優勝作品等，目的在促進文化交流，達到互相了解之目的。去年，本會曾與台中青商合辦「青年新動向攝影比賽」，成績美滿。



與日本青年商會合作之港日國際嘉年華會



與台灣青年商會合作之青年新動向攝影比賽


本會接待夏威夷華埠小姐蒞港參觀

歷屆會長

1969 創會會長 張威麟
1970 楊少初
1971 雷 添
1972 高亞培
1973 張威臣
1974 曾 祥
1975 梁包漢
1976 蔡威霖
1977 鄧兆偉
1978 高漢釗
1979 陳漢鐘
1980 陳青揚
1981 彭振聲
1982 吳艮友
1983 雷少紅
1984 陳海雲
1985 胡鏷明

半島青年商會一九八六年度行政體系表



節目表

下午七時　雞尾酒會

下午八時　嘉賓就座

主禮嘉賓鄭陸山太平紳士致詞

會長袁滿忠致送紀念品

主席趙少雄致謝詞

演唱會開始（歌星出場序）

㈠　太極樂隊

㈡　杜德偉先生

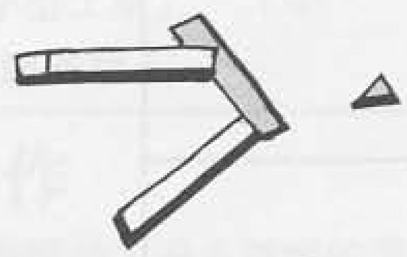
㈢　林楚麒小姐

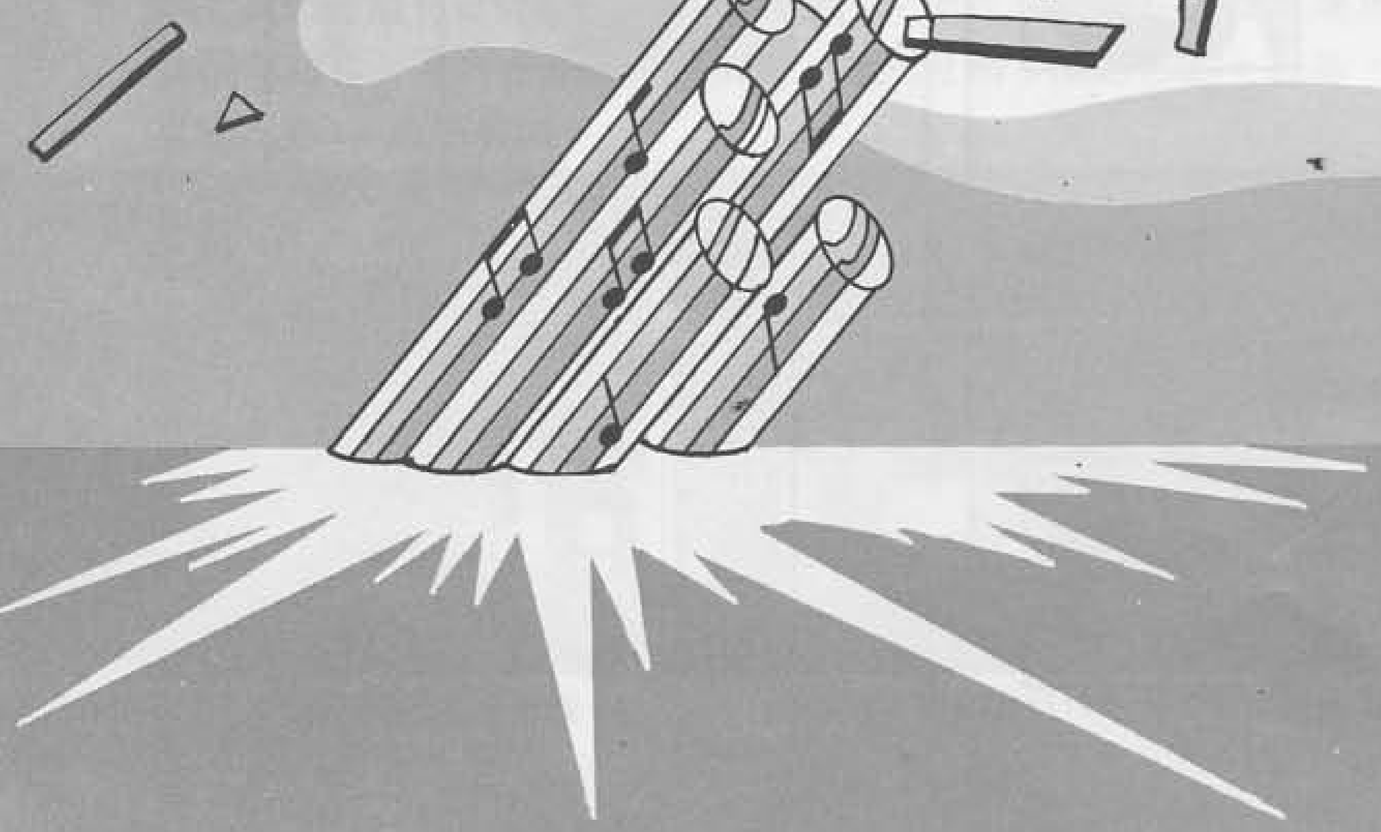
㈣　林姍姍小姐

㈤　張學友先生

演唱會完畢

大會司儀：盧大衛先生





☆ 歌星簡介（排名不分先後）



張學友

擁有一副渾厚嗓子的張學友於1984年獲得「全港十八區業餘歌唱比賽」冠軍。

1985年灌錄第一張個人大碟「Smile Again Maria」，「情已逝」及「輕撫你的臉」等都大受歡迎。

1986年第二張個人大碟面世，其中「Amour」及「遙遠的她」均已入選「十大勁歌金曲」第一季季選。



林姍姍

個子小小，帶着一副甜美嗓子的林姍姍於在學時期已會自組合唱團，對演唱的興趣日濃，後來加入香港電台任職ＤＪ。1984年至今已灌錄了三張個人大碟，其中以「戀愛預告」，「再見Puppy Love」，「把歌談心」，「我的星座」及「天天都有趣」等都受廣大樂迷歡迎。



林楚麒

自幼生長於音樂世家。在學期間已多次參加校際歌唱比賽，獲得不少獎項。

1985年參加「新秀歌唱大賽」，結果憑「蔓珠莎華」一曲獲得銅獎，並即時成爲「華星」旗下歌手。

1986年在「東京音樂節」中獲得ＴＢＳ大獎。



杜德偉

一個被認爲是未來歌壇頗具潛質的新秀歌手。他的父母杜奧利和張露均是當代樂壇的知名人士。

1985年參加「新秀歌唱大賽」獲得金獎，開始了他的歌唱生涯。

拍電視、做主持、登台、錄唱片已是杜德偉今年的工作大綱，往後還有更多的工作等着他哩！



太極樂隊

由唐易聰、盛旦華、朱翰博、雷有輝、雷有曜、鄧建明及劉賢德七人組成的太極樂隊於一九八五年參加「嘉士伯流行音樂節」憑一首「暴風紅唇」取得全場總冠軍，同時亦連奪「最佳中文歌曲創作」、「最突出台風」和「最佳低音結他手」多個獎項。

一九八六年首次推出他們的處女大碟，其中「Dance All Nite」及「暴風紅唇」更受到電台及樂迷極佳的反應和支持。



司儀：盧大衛

協 榮 旅 行 社

Kyoei Travel Service Co. Ltd.

香港：香港九龍麼地道41號三樓
TEL:3-698685 (代表)
TELEX:83745 KYOEI HX

台湾：台北市民族東路16號
TEL: (02) 594-7733 (代表)
TELEX:25780 KYOEI TSL

東京：東京都港区虎之門3-20-4 (森隆ビル5階)
TEL: (03) 434-7220 (代表)
TELEX:2424060 ASIAOP J

大阪：大阪市南区南船場2-11-9 (チサン心斎橋ビル606)
TEL: (06) 251-3584-5
TELEX:5224710 KYOEIT J

福岡：福岡市城南区七隈1-17-24
TEL: (092) 821-4182
TELEX:722317 KYOEI F

With the Compliments

of

CHOW SANG SANG GROUP

Chow Sang Sang Jewellery Co., Ltd.

周生生珠寶金行有限公司

致意

Head Office: Chow Sang Sang Bldg., 229 Nathan Rd., Kowloon,
Hong Kong. Tel: 3-7210111 Telex: 54255 HX

總　　行:彌敦道229號周生生大厦　電話:3-7210111

分行:	BRANCHES:	
彌敦道229號	229, Nathan Road	Tel. 3-666725
彌敦道529號	529, Nathan Road	Tel. 3-320633
彌敦道707號	707, Nathan Road	Tel. 3-943997
太子道432號	432, Prince Edward Road	Tel. 3-820467
大埔道47號	47, Tai Po Road	Tel. 3-865365
蕪湖街99號	99, Wuhu Street	Tel. 3-625077
青山道326號	326, Castle Peak Road	Tel. 3-879577
荃灣青山道1995C	1995C, Castle Peak Rd., Tsuen Wan	Tel. 0-422528
荃灣衆安街61號	61, Chung On St., Tsuen Wan	Tel. 0-448487
元朗青山道87號	87, Castle Peak Rd., Yuen Long	Tel. 0-762919

日本信用保證財務有限公司
JCG FINANCE COMPANY LIMITED

日本信用保險有限公司
JCG INSURANCE COMPANY LIMITED

日本信用旅遊有限公司
JCG TRAVEL COMPANY LIMITED

日本信用證券有限公司
JCG SECURITY COMPANY LIMITED

香港中環置地廣場告羅士打大廈17及22字
三十間分行，分佈新界、港、九各地，服務快捷週到

RM. 1702-3 & 2202-6 GLOUCESTER TOWER, THE LANDMARK
11 PEDDER STREET, HONG KONG. TEL.: 5-259351

MASON S. & E. CO., LTD.
美迅洋行(有限公司)

總代理
Sole Agent:



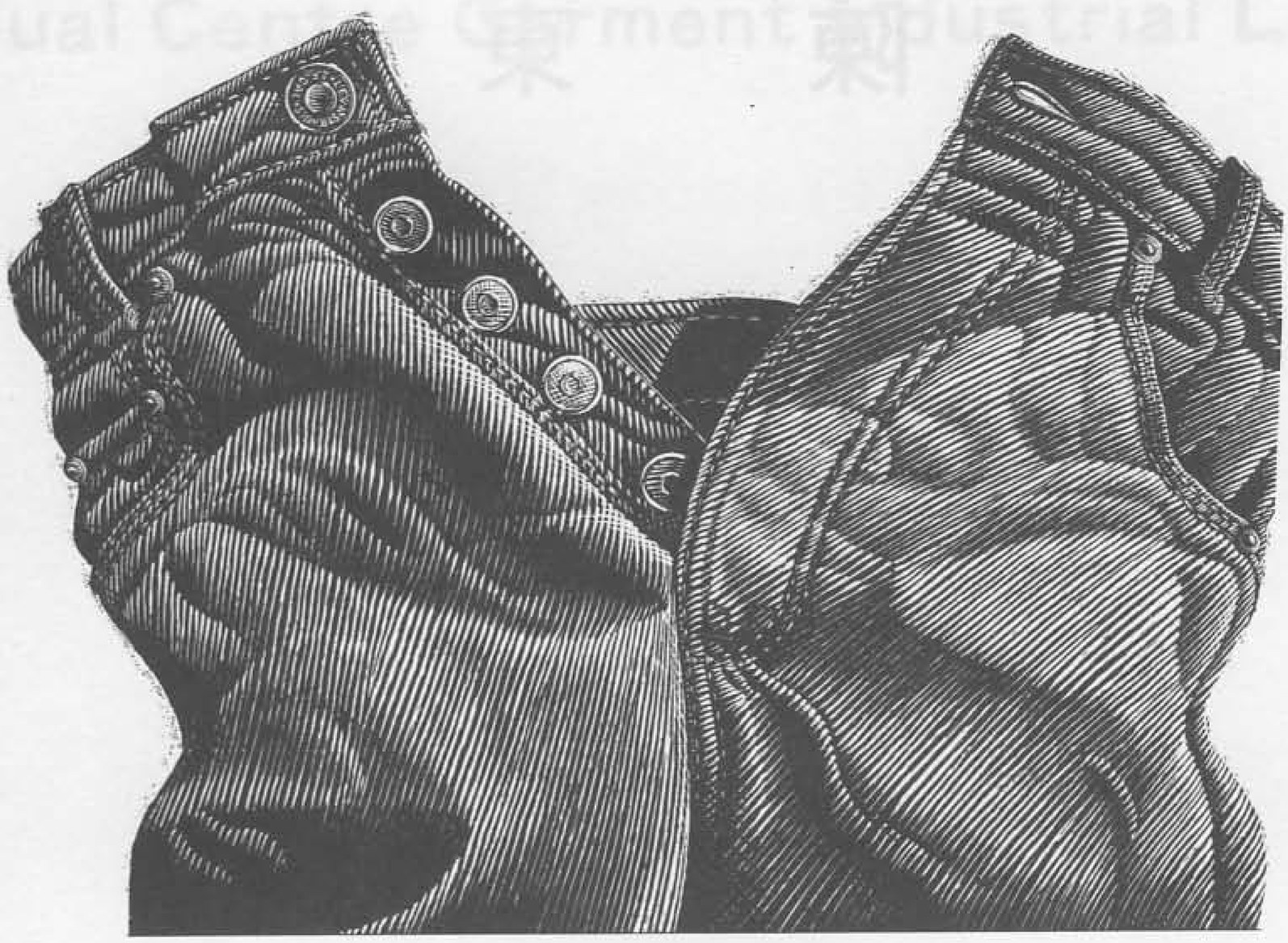
香港九龍花園街211號
電話：3-800211-3
電報掛號：MASONEL
電傳號碼：39396 MASEL HX

211 FA YUEN STREET
KOWLOON, HONG KONG.
TEL: 3-800211-3
Cable: MASONEL
Telex: 39396 MASEL HX

501®

Shrink to fit, button fly.
America's original jeans since 1850.

Now available.



LEVI'S

Everyone's getting the 501 blues.

Available at Daimaru, Sogo, Wing On (main) & Levi's dealers.

With the Compliments

of

陳　　東

致　意

東成針車行有限公司

總行：九龍荔枝角道 204 號地下
電話：3-925400　3-948112—4
分行：九龍觀塘鴻圖道61號地下
電話：3-892227—9

With the Compliments

of

Casual Centre Garment Industrial Limited

10/F., 20 HING YIP STREET,
KWUN TONG, KOWLOON.
TEL: 3-434298

With the Compliments

of

Eddita Trading Company

雅 廸 洋 行

19TH FLOOR, DOUBLE BUILDING,
STANLEY STREET, HONG KONG.
TEL: 5-222203

With the Compliments

of

Conmos Products Limited

11/F , HAY NIEN BUILDING,
1 TAI YIP STREET, KWUN TONG,
KOWLOON.
TEL: 3-7560103

With the Compliments

of

Electrocon Products Limited

ROOM 603, PERFECT COMM. BUILDING,
20 AUSTIN AVENUE,
KOWLOON.
TEL: 3-687214

With the Compliments

of

Tai Cheong Watch Company

大 昌 表 行

SHOP D, GROUND FLOOR,
272-284 DES VOEUX ROAD,
CENTRAL, HONG KONG.
TEL: 5-458658

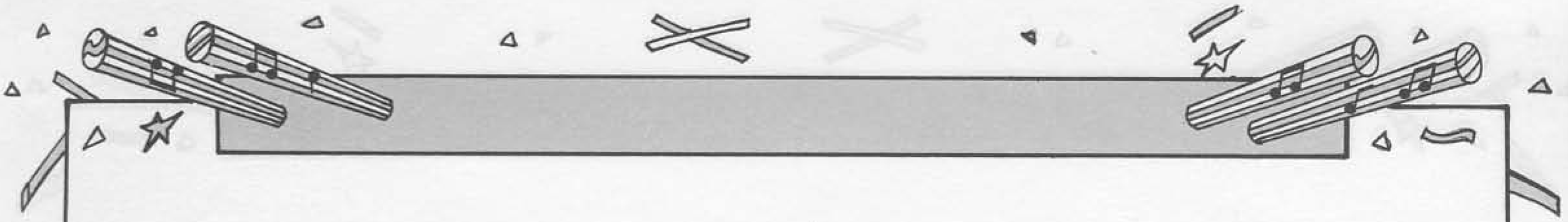
With the Compliments

of

Dor Dor Fook Jewellery Goldsmith

多多福金舖

599 SHANGHAI STREET, MONGKOK,
KOWLOON.
TEL: 3-959464



With the Compliments

of

Accounting Consultants Limited

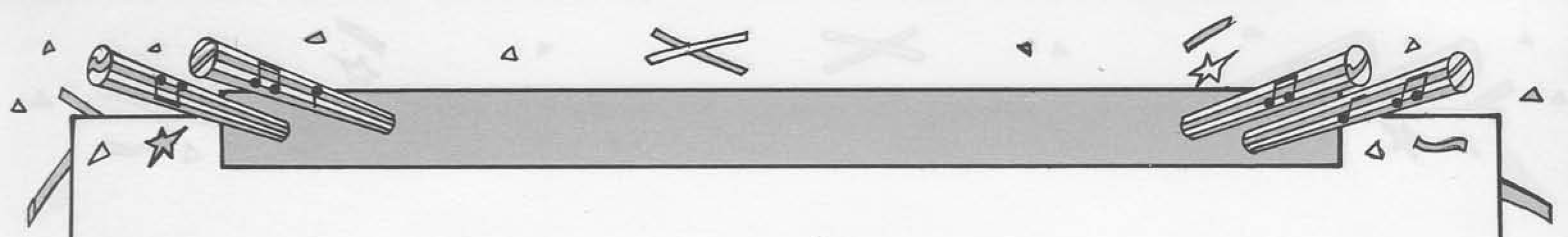
12/F., ROOM A, THOMSON
COMMERCIAL BUILDING,
8, THOMSON ROAD, HONG KONG.
TEL: 5-277330

With the Compliments

of

Sino Communication Holding Limited

BLOCK B, 5/F., VITA TOWER,
29 WONG CHUK HANG ROAD,
HONG KONG.
TEL: 5-557355



With the Compliments

of

Ting Tai Wah Chong Metal Manufacturing Co. Ltd.

TAI SHING INDUSTRIAL BLDG.,
68, SHA TSUI RD.,
TSUEN WAN,
N. T.
TEL: 0-461411

CONGRATULATIONS !

*

"PENINSULA ~~ JAYCEES"

FROM

CREATIVE ENTERTAINMENT LTD

Concerts Recordings Jingles Music Publishing Agency

HONGKONG'S TOP MUSIC & ENTERTAINMENT COMPANY

Tung Wui Bldg 13th Floor "B" 46-48 Kimberley Road Kowloon
Tel: 3-7210293 Telex: 63495 PPS HX

With the Compliments

of

nonno
boutique

RETAIL OF JAPANESE HIGHCLASS FASHIONS

SHOP 151, 1/F. PENINSULA CENTRE
67, MODY RD. TST. EAST,
TEL: 3-666731
2B-27, PRUDENTIAL CENTRE
216-228A, NATHAN RD.
TEL: 3-7227248

With the Compliments
of

WEN LUEN CO. LTD.

With the Compliments
of

JOSEPH PANG

With the Compliments
of

ARROW BRAND CHEWING GUMS

箭 牌 香 口 膠

With the Compliments
of

RYODEN ELECTRIC ENGINEERING CO., LTD.

菱電工程有限公司

With the Compliments

永保冶金有限公司

RAINBOW METAL REFINERS LTD.

郭　昌

致　意

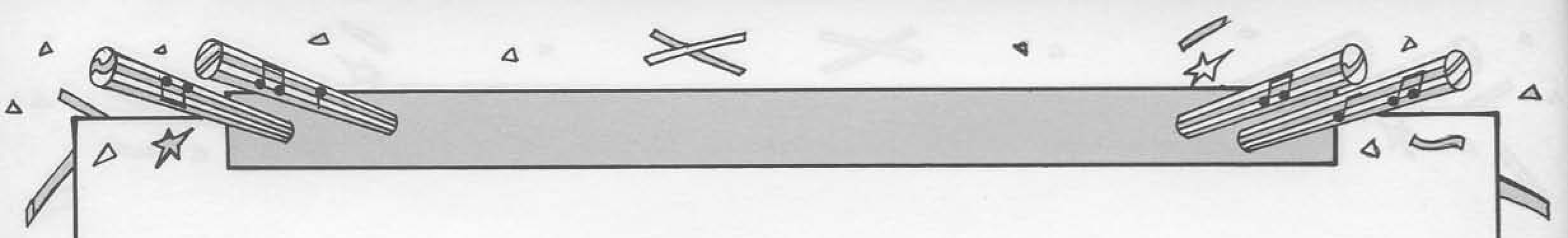
新界葵涌永業街

榮華工業大厦14—20號五樓D座

電話：0-297031（4線）

新界屯門377 地段

電話：0-816575



With Compliments of

Tso Shui Wai, Alfred

曹紹偉致意



永源昌管業有限公司

WING YUEN CHEONG PROPERTY MANAGEMENT CO., LIMITED

新界屯門新青路屯門鄉事委員會行政大廈四樓

3/F., Tuen Mun Rural Committee Bldg., San Ching Road, Tuen Mun, N.T. Tel: 0–857667

With Compliments of

特高廣告有限公司
the group advertising ltd.

特威印務有限公司
the right printers ltd.

香港灣仔謝菲道151號金聲大廈２Ａ
2a kam sing mansion,
151 jaffe road, wanchai, hong kong.
tel: 5-8912013

大家好
快餐

大家好快餐
cafe de nice

九龍青山道608號地下Ｂ座
608 castle peak road,
block b, g/f., kowloon.
tel: 3-7455098, 3-7455349

香港英皇道432－4號新都城大廈地下
g/f., metropole bldg.,
432-4 king's road, hong kong.
tel: 5-8110863

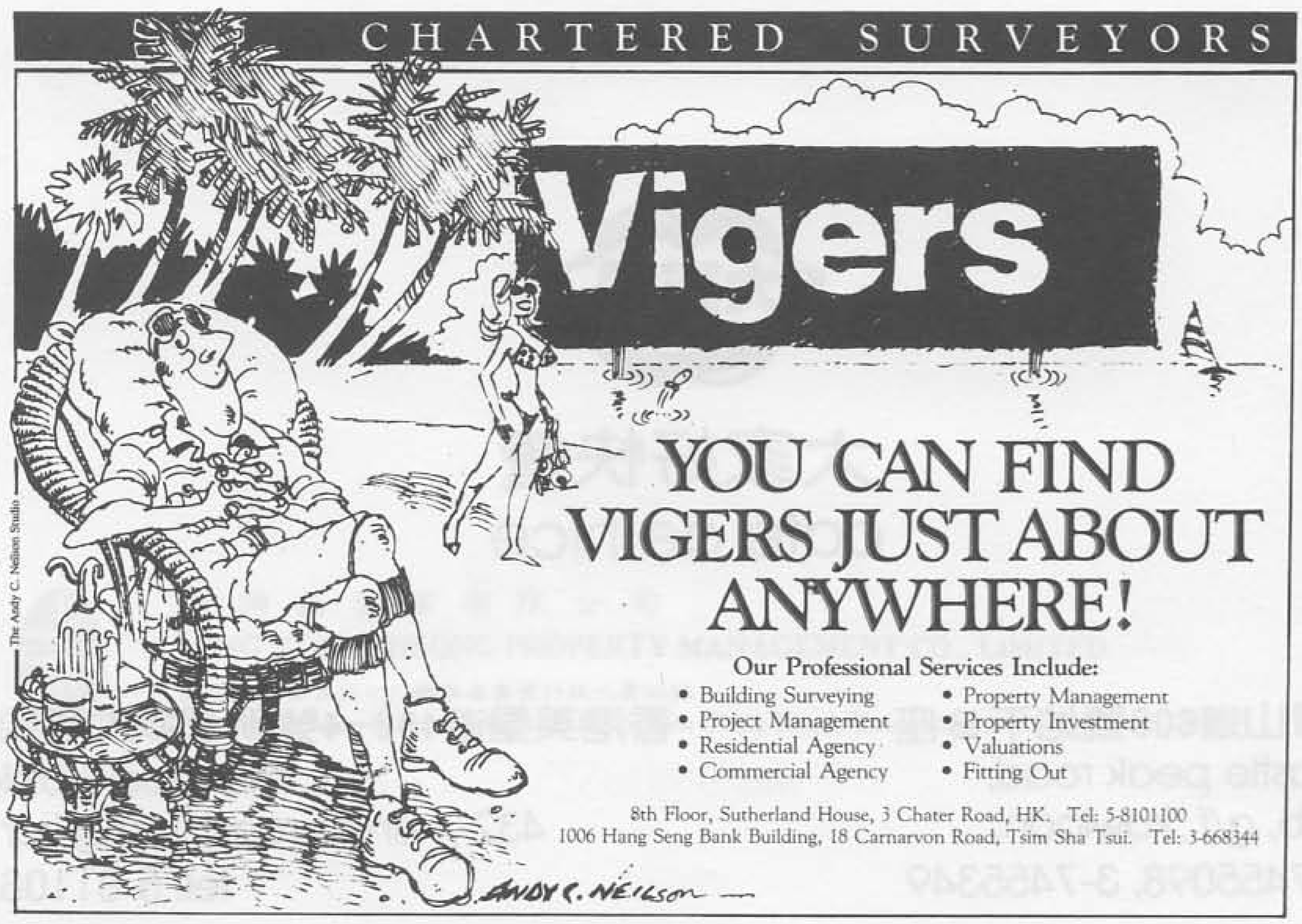
With the Compliments
of

Elaine
FLORIST
利盈花屋

歡迎來電　遠近送到
鮮花，絲花賀禮及開張花籃
結婚花球
襟頭設計
殯儀花籃
四季盆栽
鮮花或乾花按月擺設

香港砵甸乍街立輝大廈6-8號1503室
ROOM 1503, LAP FAI BUILDING, 6-8, POTTINGER STREET
HONG KONG
TEL: 5-268526 5-238941

CHARTERED SURVEYORS



YOU CAN FIND
VIGERS JUST ABOUT
ANYWHERE!

Our Professional Services Include:

- Building Surveying
- Project Management
- Residential Agency
- Commercial Agency
- Property Management
- Property Investment
- Valuations
- Fitting Out

8th Floor, Sutherland House, 3 Chater Road, HK. Tel: 5-8101100
1006 Hang Seng Bank Building, 18 Carnarvon Road, Tsim Sha Tsui. Tel: 3-668344

With the Compliments

of

EVER RESTAURANT LTD.

愛 華 大 酒 樓

333 CHAI WAN ROAD,
HONG KONG

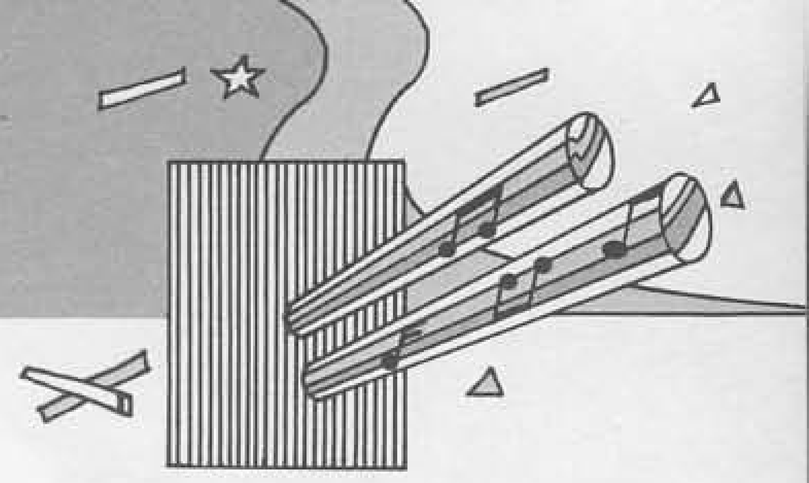
With the Compliments

of

Wah Tat Athletic Associate Ltd.

華達體育會有限公司

81 HIP WO ST., CHUNG LAM BLDG.,
8/F. BLOCK D, KWUN TONG,
KOWLOON.



報名表

你是否想結交更多的青年朋友呢？
你是否希望增加領袖才能的知識呢？
你是否有興趣改進你的修養呢？
你是否有雄心去領導未來的社會呢？
如果你願意接受挑戰而年齡又在二十一至四十歲之間，請將回條填妥寄回，我們將向你提供更多資料。

照片

致：半島青年商會
　　會員擴展董事
　　香港皇后大道中二七二號中央大厦十五樓C室

本人欲申請爲貴會之見習會員，並願意於入會前擔當各項工作及參加貴會之訓練班，現附上入會費港幣一百元正。敬希查收爲荷。

(甲)申請人簡歷：

姓名：(中)＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿(英)：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
出生日期：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿性別：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
職業：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿行業：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
語言：英文／中文／中英文

辦事處地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
電話：

住址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
電話：

(乙)如有函件請郵寄至本人辦事處／住宅

(丙)本人欲參加下列之工作及活動（請於適當位置上加上／號）

1.聚會活動＿＿＿＿＿＿　2.公共關係＿＿＿＿＿＿　3.教育活動＿＿＿＿＿＿
4.國際青商事務＿＿＿＿＿＿　5.社會事務＿＿＿＿＿＿　6.經濟事務＿＿＿＿＿＿
7.領導才能＿＿＿＿＿＿　8.籌款活動＿＿＿＿＿＿　9.出版事務＿＿＿＿＿＿
10.其他＿＿＿＿＿＿　11.從何處得悉青商組織＿＿＿＿＿＿

申請人簽署：＿＿＿＿＿＿
日　　期：＿＿＿＿＿＿

附註：
㈠如郵寄支票，請加劃綫，收款人爲「半島青年商會」(THE PENINSULA JAYCEES LTD.)
㈡本會於收到申請人之表格及費用後，申請人將會獲得六個月下列各項之利益：
(1)參加半島青年商會訓練班
(2)獲得各分會之概況及資料
(3)將收到青商各分會之通告，郵件及有關青商之刊物　（影印副本之申請表格均可接受）
(4)被邀請參加各分會之活會
(5)被邀請參加各小組工作

本會專用：
支票號碼：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿銀行：＿＿＿＿＿＿＿＿金額：＿＿＿＿＿＿＿＿
義務司庫簽署：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿日期：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
準會員咭編號：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿準會員咭簽發日期：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
資料送交秘書處日期：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
參與小組工作：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
出席青商知識講座日期：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
出席月會：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

職業：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
語言：英文／中文／中英文

鳴　　謝

半島青年商會「群星齊耀 518」籌備委員會蒙下列各公司及人士的慷慨支持和鼎力協助，謹此致謝。如有遺漏，敬請原諒。

鄭陸山太平紳士
海濤髮型集團
張學友先生
林姍姍小姐
林楚麒小姐
杜德偉先生
太極樂隊
盧大衛先生
CREATIVE ENTERTAINMENT LTD.
大專會堂
香港電台
亞洲電視
明報
成報
東方日報
大衆電視
新聞界

半島青年商會，謹對在本刊題名以及其他曾經熱心支持和協助「群星齊耀 518」之人士，深表謝忱。



With the Compliments

of

Condo Construction & Engineering Co. Ltd.

18/F., IUKI TOWER,
5-7 O' BRIEN ROAD,
WANCHAI, HONG KONG.
TEL: 5-8937638

With the Compliments

of

SEA WAVE HOLDINGS

海濤製造集團

九龍灣德福花園地鐵商場G35-37號	3-7552036
黃大仙中心地鐵商場F23號	3-7263328
葵芳新葵芳中心地鐵商場G59-61號	0-282229
荃灣綠楊新邨地鐵商場F4-6號	0-4983386
九龍旺角彌敦道700號旺角中心第二期M-3-1	3-913361
九龍青山道237-239號地下	3-866339
香港中環士丹利街66-68號2號舖	5-441820
總寫字樓：九龍旺角彌敦道636號銀行中心1404室	3-322581

承印□國興柯式印刷公司 0-284078